



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN [C] • 14/09/2025

St Catherine of Genoa (1447) | September 15

Catherine Fieschi Adorno is the daughter of Jacopo Fieschi and Francesca di Negro, Geonese nobles; she was related to Pope Innocent V and Pope Adrian V, and her father became viceroy of Naples, Italy. Youngest of five children. A pious and prayerful girl, she early felt a call to religious life, tried to enter a convent at age 13, was turned away because of her youth. At 16 she entered an arranged marriage with a young Genoese nobleman, Giuliano Adorno. They were a childless couple, he was careless and unsuccessful as a husband and provider, often cruel, violent and unfaithful, and reduced them to bankruptcy. Catherine became indifferent to her faith and fell into depression.



In 1473, while going to Confession in a convent in Genoa, Catherine was struck down by a vision, the revelation of God's love and her own sinfulness, and fell into a religious ecstasy; her interior state, and her contact with the truth she had received in the vision, stayed with her the rest of her life. She returned home, helped lead her husband to the faith, and the two lived together chastely the rest of their lives, working with the sick and poor till the death of Giuliano in 1497.

Father Cattaneo Marabotti helped her to write and arrange descriptions of what she had seen and learned in her visions. It is her writings that have continued her fame today; during her canonization inquiry, the Holy Office announced that her writings alone were enough to prove her sanctity.

She was beatified in 6 April 1675 by Pope Clement X and canonized in 16 June 1737 by Pope Clement XII.

Patronage against adultery: victims of adultery or unfaithfulness • against temptation • brides • childless people • difficult marriages • people ridiculed for their piety • widows.

Caterina Fieschi Adorno sinh năm 1447 tại Genoa, Italia, là con gái của ông Jacopo Fieschi và bà Francesca di Negro, thuộc dòng dõi quý tộc Geonese.

Catherine có họ hàng với Giáo hoàng Innocent V và Giáo hoàng Adrian V, và sau này ông Jacopo trở thành phó vương của Naples, Italia. Là con út trong gia đình có năm người con, Catherine rất ngoan đạo và sớm cảm thấy tiếng gọi của đời sống tu trì. Catherine muốn vào tu viện lúc 13 tuổi, nhưng bị từ chối vì còn quá trẻ. Năm 16 tuổi, Catherine kết hôn theo sự sắp đặt của cha mẹ với một quý tộc trẻ người Genoa, Giuliano Adorno. Hai vợ chồng không có con; Giuliano lại là người cầu thả và không thành công trong vai trò là một người chồng chăm lo gia đình, tính tình hung ác, bạo lực và không chung thủy, để rồi sự nghiệp bị phá sản. Từ đó, Catherine trở nên thờ ơ với đức tin của mình và rơi vào trầm cảm.

Năm 1473, khi đang đi xưng tội trong một tu viện ở Genoa, Catherine bị đánh động bởi một thị kiến mạc khải về tình yêu của Chúa và tội lỗi của chính mình, và rơi vào trạng thái xuất thần; trạng thái nội tâm, và sự tiếp nhận chân lý mà Catherine nhận được trong thị kiến, đã ở lại với bà cho đến hết đời. Catherine trở về nhà, giúp chồng trở lại với đức tin, và cả hai người sống tiết hạnh cho đến hết đời, cũng như giúp bệnh nhân và người nghèo cho đến khi Giuliano qua đời vào năm 1497.

Cha Cattaneo Marabotti đã giúp Catherine viết và sắp xếp những gì bà đã thấy và học được trong các thị kiến của mình. Chính các bài viết của bà đã tiếp tục danh tiếng của bà cho đến ngày nay; trong cuộc điều tra phong thánh, Văn phòng Tòa Thánh đã tuyên bố rằng chỉ riêng các bài viết của bà đã đủ để chứng minh sự thánh thiện của bà. Được phong chân phước vào ngày 6 tháng 4 năm 1675 bởi Giáo hoàng Clement X. Được phong thánh vào ngày 16 tháng 6 năm 1737 bởi Giáo hoàng Clement XII

Bổn mạng: chống lại ngoại tình; nạn nhân của ngoại tình hoặc không chung thủy, chống lại sự cám dỗ, cô dâu, người không có con, hôn nhân khó khăn, người bị chế giễu vì lòng đạo đức của họ, góa phụ.

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN****CHÚA NHẬT**

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều.
- Chúa Nhật không có Giải tội.

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142.

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142.

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiền Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

09 2025

- 14 **Chúa Nhật 24 Thường niên, Suy Tôn Thánh Giá, Lễ Kính**
 15 Thứ Hai, Lễ Đức Mẹ Sầu Bi (N)
 16 Thứ Ba, Thánh Cornêliô, giáo hoàng, tử đạo và Thánh Cyprianô, giám mục, tử đạo (N)
 17 Thứ Tư, Thánh Robertô Bellarminô, GM, tiến sĩ Hội Thánh (n) Thánh Hildegardis Bingensis, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh (n)
 18 Thứ Năm, Tuần 24 Thường Niên
 19 Thứ Sáu, Thánh Januariô, giám mục, tử đạo (n)
 20 Thứ Bảy, Thánh Anrê Kim Têgon, thánh Phaolô Chong Hasang và các bạn, tử đạo (N)
 21 **Chúa Nhật 25 Thường Niên Năm C**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

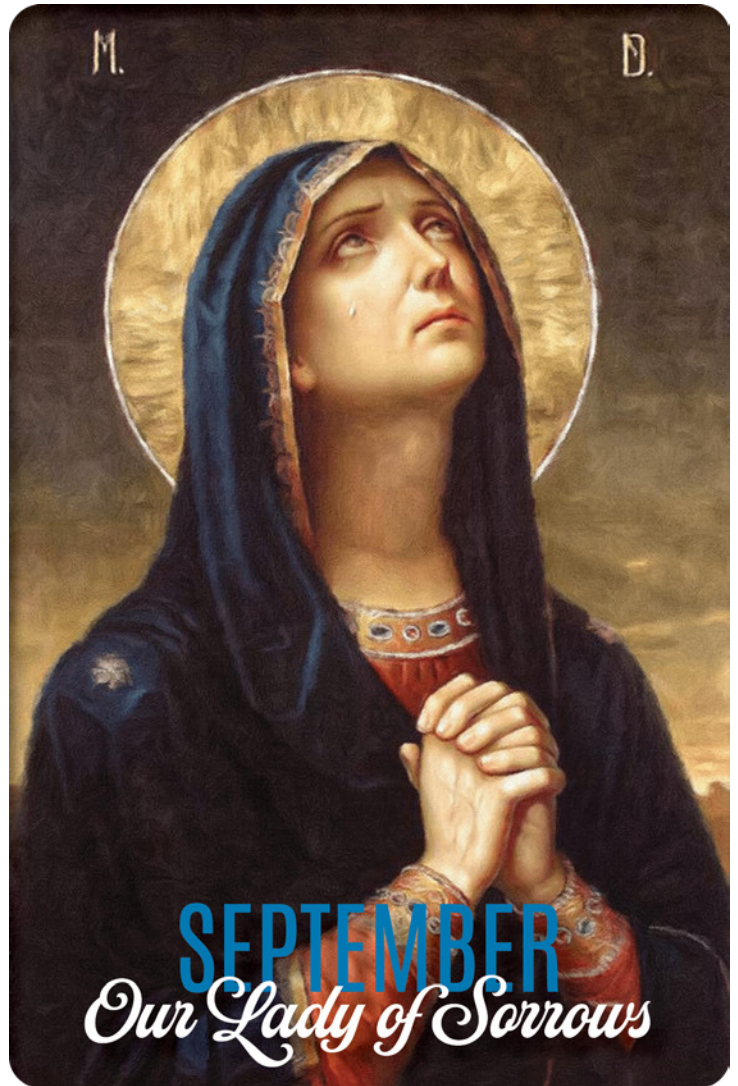
Chúa Nhật 14/9/2025

@3PM

LMTT Ông Trần Tuấn Anh 512-797-5007
 2302 Lancecrest Dr, Garland, TX 75044

@7PM

GK1 Bà Bùi Đăng Quang 469-750-6779
 3618 Hawaii Dr, Garland, TX 75044
 GK7 Ô/B Trần Đình Hiền 972-567-1772
 1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013
 GK11 A/C Trần Kiên/Ngọc 949-981-6838
 4508 Shade Tree Ct, Sachse, TX 75048



Ngày Y Tế Cộng Đồng

THỨ BẢY, NGÀY 27 THÁNG 9, 2025
 09:00 AM - 01:00 PM

Tất cả dịch vụ y tế đều miễn phí:

- Kiểm tra** – Răng miệng, bàn chân, thị lực và sức khỏe tâm lý, cùng với đo điện tâm đồ (EKG), huyết áp và đường huyết.
- Chăm sóc dự phòng** – Lập kế hoạch sức khỏe và hỗ trợ đặt lịch chụp nhũ ảnh và xét nghiệm Pap miễn phí.
- Hướng dẫn sức khỏe** – Tư vấn giảm cân và quản lý bệnh tiểu đường.
- Tiêm phòng** – Tiêm vaccine cúm (miễn phí cho người không có bảo hiểm; vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm nếu bạn có).
- Hỗ trợ bảo hiểm** – Hướng dẫn làm thủ tục Medicare, Medicaid và các loại bảo hiểm y tế khác.

JOIN US

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2121 APOLLO RD, GARLAND, TX 75044
 (972) 414-7073

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 38



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 38 (Mùa Thu 2025) sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 19/9/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 19/9 | 6 - 9:30 PM

Thứ Bảy 20/9 | 8:30 AM - 5 PM

Thứ Bảy 27/9 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.



Q&A: *Father, my son is dating a Protestant girl. If my son married outside of the Catholic Church, is he not permitted to take the Eucharist?*

Jenna Marie Cooper answers: For the most part, Catholics who do not abide by the church's marriage laws are not permitted to receive holy Communion. But there are a lot of considerations involved in interfaith marriages, and so the upshot is that your son's life of faith within the church is certainly not a lost cause due to his current relationship. For general background, Catholics and only Catholics are required by canon law to be married in a Catholic ceremony, what canon lawyers refer to technically as "marrying according to canonical form" (See Canon 1117 of the Code of Canon Law). A person is bound by this uniquely Catholic obligation if they were ever Catholic at any point, since the rule of thumb is "once a Catholic, always a Catholic." So, if a person was baptized Catholic as an infant but later drifted away, and even if they eventually committed to practicing another religion, they would still be considered bound to canonical form. Canonical form is an important concept to understand and be aware of because if a Catholic does not marry according to canonical form -- say, if a Catholic decided to get married by a justice of the peace -- this marriage would be considered not only illicit, but also invalid.

However, it is possible in some circumstances for a Catholic to receive a "dispensation from canonical form" in some situations. This is a special concession from the local diocesan bishop which allows a Catholic to marry in a non-Catholic ceremony, typically due to serious pastoral concerns involving a non-Catholic spouse-to-be (See Canon 1127, 2). Very strictly speaking, canon law technically requires Catholics to marry only other Catholics (See Canon 1086, 1 and Canon 1124).

Still, it's common knowledge that Catholics do sometimes marry non-Catholics. If a Catholic is seeking to marry a non-Catholic who is nevertheless a baptized Christian (for example, a Christian baptized in a Protestant denomination that uses a Trinitarian baptismal formula, such as an Anglican or Lutheran), in canon law this is called a "mixed marriage." A Catholic would need permission from the bishop for a mixed marriage in order to marry licitly, even in a Catholic ceremony. Similarly, if a Catholic seeks to marry a non-baptized person, this situation is called a "disparity of cult." A Catholic would need a dispensation from disparity of cult, once again from the local bishop, in order to marry a non-baptized person validly. All of this might sound rather complicated, but typically this can all be discussed and worked out with the Catholic party's parish priest during Catholic premarital preparation. Parish priests usually take care of requesting whatever dispensations or permissions might be necessary, and in the United States the paperwork involved in these kinds of issues is very routine for most diocesan chancery offices.

Circling back to your son's case in particular, let's assume for the sake of argument that he and his girlfriend do eventually get engaged, and your son appropriately consults his parish priest about his upcoming wedding. Further assuming that your son's Protestant fiancée was validly baptized, the priest would request permission for a mixed marriage on the couple's behalf. If the fiancée was willing to marry in a Catholic ceremony, there would be a discussion of whether a

Catholic wedding service outside of a Mass might be more appropriate and pastorally sensitive. But if the bride had strong feelings about having a non-Catholic service, the possibility of a dispensation from canonical form would likely be considered.

Q&A: *Thưa Cha, con trai con đang hẹn hò với một cô gái Tin Lành. Nếu nó kết hôn ngoài Giáo hội Công giáo, thì có bị cấm rước lễ không?*

Jenna Marie Cooper trả lời như sau: Phần lớn, những người Công giáo không tuân thủ luật hôn nhân của Giáo hội sẽ không được phép rước lễ. Tuy nhiên, có rất nhiều yếu tố cần xem xét trong các cuộc hôn nhân khác đạo, vì vậy điều cốt lõi ở đây là đời sống đức tin của con trai bạn trong Giáo hội chắc chắn không bị mất đi chỉ vì mối quan hệ hiện tại của nó. Về mặt tổng quan, chỉ những người Công giáo mới bị ràng buộc bởi luật giáo luật trong việc phải cử hành hôn nhân theo nghi thức Công giáo, điều mà các luật sư giáo luật gọi là "kết hôn theo hình thức giáo luật" (xem điều 1117 của Bộ Giáo luật). Một người bị ràng buộc bởi nghĩa vụ Công giáo đặc biệt này nếu họ từng là người Công giáo tại bất kỳ thời điểm nào trong đời, vì nguyên tắc chung là "đã là người Công giáo thì luôn là người Công giáo". Vì vậy, nếu một người được rửa tội Công giáo khi còn bé nhưng sau đó rời xa đạo, và thậm chí theo một tôn giáo khác, thì họ vẫn bị ràng buộc bởi hình thức giáo luật. Hình thức giáo luật là một khái niệm quan trọng cần hiểu rõ, vì nếu một người Công giáo không kết hôn theo hình thức này — ví dụ, nếu một người Công giáo quyết định kết hôn tại tòa án dân sự — thì cuộc hôn nhân đó không chỉ bị coi là bất hợp lệ về mặt giáo luật, mà còn vô hiệu lực. Tuy nhiên, trong một số trường hợp, người Công giáo vẫn có thể nhận được "miễn trừ khỏi hình thức giáo luật". Đây là một đặc ân đặc biệt từ giám mục giáo phận, cho phép người Công giáo kết hôn theo nghi thức không Công giáo, thường là vì có những lý do mục vụ nghiêm trọng liên quan đến người phối ngẫu không Công giáo (xem điều 1127, khoản 2). Một cách nghiêm ngặt, luật giáo luật yêu cầu người Công giáo chỉ kết hôn với người Công giáo khác (xem điều 1086, khoản 1 và điều 1124).

Tuy nhiên, ai cũng biết rằng người Công giáo đôi khi kết hôn với người không Công giáo. Nếu một người Công giáo muốn kết hôn với một Kitô hữu đã được rửa tội (ví dụ như trong các hệ phái Tin Lành dùng công thức rửa tội Ba Ngôi, như Anh giáo hoặc Lutheran), thì trong giáo luật gọi đây là "hôn nhân khác đạo". Người Công giáo cần có giấy phép từ giám mục để có thể kết hôn hợp lệ, ngay cả khi đám cưới diễn ra trong một buổi lễ Công giáo. Tương tự, nếu người Công giáo muốn kết hôn với người chưa được rửa tội, thì trường hợp đó được gọi là "khác biệt tôn giáo" (disparity of cult). Trong trường hợp này, người Công giáo cần có miễn chuẩn về khác biệt tôn giáo, cũng từ giám mục giáo phận, để cuộc hôn nhân đó được coi là hợp lệ. Nghe có vẻ phức tạp, nhưng những điều này thường được thảo luận và giải quyết trong quá trình chuẩn bị hôn nhân tại giáo xứ của người Công giáo. Linh mục xứ thường sẽ lo liệu các thủ tục xin phép hoặc miễn chuẩn cần thiết, và tại Hoa Kỳ, những loại giấy tờ này là việc khá thường nhật đối với các văn phòng tòa giám mục.

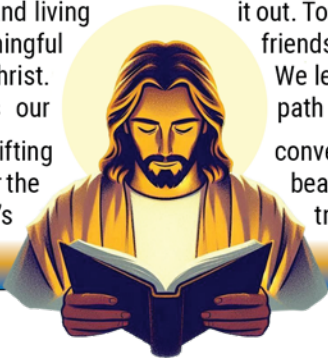
Quay lại trường hợp của con trai bạn, giả sử rằng nó và bạn gái sau này đính hôn, và con trai bạn đến gặp linh mục xứ để chuẩn bị cho hôn lễ. Nếu cô bạn gái Tin Lành được rửa tội hợp lệ, linh mục sẽ xin giấy phép kết hôn khác đạo cho họ. Nếu cô dâu đồng ý kết hôn theo nghi thức Công giáo, thì sẽ có cuộc trao đổi xem liệu nên tổ chức lễ cưới theo nghi thức Công giáo nhưng không có Thánh lễ để phù hợp về mặt mục vụ. Nhưng nếu cô dâu thực sự mong muốn một buổi lễ không theo nghi thức Công giáo, thì linh mục có thể sẽ xin miễn trừ hình thức giáo luật cho họ.

THÔNG BÁO

Từ ngày 20 tháng 9 giờ lễ vọng chiều thứ bảy hàng tuần sẽ là 5:00 PM thay vì 6:00 PM bằng tiếng Việt. Có thêm một lễ chiều Thứ Bảy lúc 7:00 PM bằng tiếng Anh.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study
Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our conversation and the path to His truth. Join us for uplifting beauty of Scripture while shining God's truth into the world.


Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang
LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983
scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Sat: 9 AM - 12 PM | 4 PM - 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

LẦN 3

♥ Anh Giuse Nguyễn Gia Huân con ông Nguyễn Nhật Quang và bà Ngô Thị Túy Vân hiện cư ngụ tại Richardson, Texas.



Dự định kết hôn với cô Võ Cao Yến Lan con ông Võ Đình Chung và bà Cao Xuân Lan hiện cư ngụ tại Arlington, Texas

♥ Anh Giuse Nguyễn Quang Vinh con ông Nguyễn Thượng Hiền và bà Nguyễn Thị Thủy Dương hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Hà Đông, Sài Gòn.

Dự định kết hôn với cô Nguyễn Thị Quỳnh Như con ông Nguyễn Văn Liệu và bà Ngô Thị Liên hiện cư ngụ tại Garland, Texas

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội"

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn, hoặc học online tại <https://www.catechismclass.com/register.php>
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.
Tháng 8: Thứ Sáu 8/8, Tháng 9: Thứ Sáu 12/9, Tháng 10: Thứ Sáu 10/10.

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.

*"Before I
formed you
in the womb
I knew you."*

Jer 1:5

40 DAYS FOR LIFE

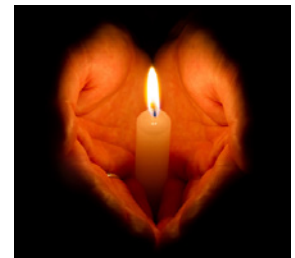
**September 24th til
November 2nd**

You can help mothers and protect the unborn by joining this worldwide mobilization! Through prayer and fasting, peaceful vigils and community outreach, 40 Days for Life has inspired 1,000,000+ volunteers and saved more than 25,000 babies!



Please join us for candlelight prayer vigils in front of the DFW Planned Parenthoods to kickoff the Fall 40 Days for Life campaign...

- **Cedar Hill** - Monday, Sept 15th @ 6:30PM
- **Plano** - Tuesday, Sept 16th @ 6:30PM (Former Planned Parenthood manager, Ramona Trevino will be speaking.)
- **Dallas** - Wednesday, Sept 17th @ 6:30PM
- **Addison** - Thursday, Sept 18th @ 6:30PM
- **Fort Worth SW** - Friday, Sept 19th @ 6:30PM
- **Arlington** - Saturday, Sept 20th @ 10AM (*Food & fellowship following.*)
- **Mesquite** - Sunday, Sept 21st @ 1PM
- **Bedford** - Monday, Sept 22nd @ 6:30PM
- **Fort Worth SE** - Tuesday, Sept 23rd @ 6:30PM
- **Denton** - Wednesday, Sept 23rd @ 6:30PM



SCAN HERE

Visit prolifiedfw.com for more info & to sign up to pray.

DAY CAPTAINS are needed for all 10 vigil locations.
Questions or to help contact: Christine Antolin (817)307-1567 or
Clara Uribe (469)686-4916 Email: info@prolifiedfw.com

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com



Go out to all the world and tell the Good News. Psalm 117:1,2



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time

"The Joy of the Merciful Father: Coming Home to God"

Today's Gospel presents us with some of the most beloved parables Jesus ever spoke: the lost sheep, the lost coin, and the prodigal son. These parables are not mere stories; they are windows into the very heart of God. If we want to understand who God is and how He relates to us, especially in our sinfulness and brokenness, we need to linger here. These three parables form a crescendo of divine mercy, culminating in the overwhelming joy of the father who welcomes his lost son home. Let us begin where the Gospel does—with the setting. *"Now the tax collectors and sinners were all drawing near to hear him."* That is a stunning sentence. The most despised, morally compromised, and spiritually lost people in society were attracted to Jesus. Why? Because Jesus radiated truth, yes, but also mercy. He was not repelled by their sins. He saw their wounds, their hunger for love, and He drew them near. Meanwhile, the Pharisees and scribes—religious leaders—grumbled: *"This man receives sinners and eats with them."* And there it is. That grumble is the seed of all judgmentalism, all self-righteousness, and all resistance to grace. They didn't understand that God's holiness is not threatened by sin—it goes out to conquer sin with mercy.

Jesus responds not with a debate, but with three parables. Each follows a similar pattern: something is lost, someone seeks, and there is great rejoicing when the lost is found. The lost sheep, the lost coin, and then finally, a lost son. Let's look at the first parable. A shepherd has 100 sheep. One wanders off. Most of us would count that as an acceptable loss. One percent. But not this shepherd. He leaves the 99 in the open country and goes after the one. It's irrational, reckless even. But that's the logic of love. When he finds it, he doesn't scold the sheep or drive it back with a stick. He lifts it onto his shoulders and rejoices. Jesus says that's what heaven is like. That's what God is like. He doesn't just tolerate sinners who come crawling back. He seeks them out and carries them home with joy. Then comes the woman with the lost coin. Ten silver coins—likely part of her dowry or family inheritance. Losing one would have been deeply distressing. So she lights a lamp, sweeps the house, and searches carefully until she finds it. Again, we hear the refrain: "Rejoice with me!" and Jesus says, *"There is joy before the angels of God over one sinner who repents."* Do we believe that? That our repentance, our confession, our turning back to God causes heavenly rejoicing? That every confession isn't a courtroom, but a homecoming?

Finally, we arrive at the third and longest parable—the parable of the prodigal son, or as many saints and theologians have called it, the parable of the merciful father. A son demands his inheritance—a way of saying, "Father, I wish you were dead." He leaves for a distant country, squanders everything in reckless living, and ends up feeding pigs—a symbol of spiritual degradation for a Jew. He comes to his senses and decides to return, not as a son, but as a servant. He's rehearsed his apology. He thinks he must earn his place back. But what happens?

"While he was still a long way off, his father saw him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him, and kissed him." This is one of the most powerful images in all of Scripture. The father didn't wait in anger. He didn't say, "I told you so." He ran. In Middle Eastern culture, a patriarch running would have been shocking, even humiliating. But love doesn't care. Love runs. Love embraces. Love kisses the sinner before the sinner can even speak.



And the father interrupts the apology. He won't let his son settle for servanthood. He restores him to sonship: robe, ring, sandals—the signs of dignity and belonging. And then, a feast. Joy. Celebration. That's the heart of our God. That is what confession truly is. Not a courtroom, but a party. Not a shame session, but a celebration of return. But the parable doesn't end there. There's another son—the older brother. He represents the Pharisees, and perhaps, at times, us. He's angry. He refuses to enter the feast. "I've slaved for you all these years," he says. He sees his relationship with his father as servitude, not sonship. He's kept the rules, but missed the heart. He cannot rejoice in mercy. He resents grace. This is a sobering reminder that we can be close to the Father's house and still be far from His heart. The father comes out to the older son too. He pleads with him, invites him in. *"All that I have is yours,"* he says. *"But we had to celebrate, for your brother was dead and is alive again."* God doesn't play favorites. His mercy is not a limited resource. He wants all His children at the feast. But will we enter? Will we rejoice when others receive mercy? Or will we stay outside, nursing our pride?

Brothers and sisters, this Gospel is an invitation. Some of us are the lost sheep—wandering in sin, addiction, or despair. Some are like the lost coin—lost within the very house of God, hiding behind roles, routines, and appearances. Some are the prodigal—tired, broken, ashamed. And some are the older brother—faithful on the outside, but bitter and cold within. Wherever you are, the message is the same: Come home. The Father is watching. He is running. He is waiting. Let us not delay. Let us not settle for servanthood when God wants to restore us as sons and daughters. And let us do as He does. Let us seek the lost. Let us rejoice over one another's return. Let our churches and our hearts be places of welcome, not judgment. For if heaven rejoices over one sinner who repents, then how can we do anything less? Amen.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ**LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.